

SITIO DE “SCHWERIN CONCAVES, INC.”



Reporte Preliminar de la Investigación Remediadora (RI) Disponible para Comentarios

El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecología) ha completado un Reporte Preliminar de la Investigación Remediadora del sitio de la empresa “Schwerin Concaves, Inc”. El sitio está ubicado en el Condado de Walla Walla, estado de Washington, aproximadamente cuatro millas al norte de la Carretera 12 en “Sapolil Road” (Fig. 1). El propósito de la investigación fue para determinar el tipo, locación y cantidad de contaminación en el suelo y agua subterránea. La contaminación es el resultado del proceso de cromado por electrolisis que ocurrió en el sitio.

Durante la investigación remediadora, se confirmaron la contaminación de cromo del suelo bajo del taller de electrolisis y también bajo el área de la bodega autopropulsada (Fig. 2). Estos dos sitios están sospechados de ser la fuente de la contaminación del agua subterránea que se descubrieron por medio del monitoreo de los pozos de observación en el sitio. La contaminación encontrada en ambos el agua subterránea y el suelo sobrepasa los niveles máximos estipulados por el gobierno estatal para iniciar una limpieza. Entonces, Ecología comenzó una limpieza interina.

Casi 3,750 toneladas de suelo contaminado fueron sacadas de las áreas del taller y de la bodega autopropulsada. Se decidieron que esta acción fue necesaria para reducir la posibilidad de contaminación del agua subterránea y para acelerar la protección de la salud humana y del medio ambiente.

Como parte de la investigación remediadora, el suelo y el agua subterránea fueron evaluados para arsénico, cadmio, cromo, cromo hexavalente, plomo y zinc. Inicialmente, el agua subterránea también fue evaluada para los compuestos orgánicos volátiles (VOCs). No se detectaron ninguna VOCs en el agua subterránea.

Los resultados del monitoreo indican que cromo todavía está presente en el agua subterránea. El monitoreo del agua subterránea está continuando en el sitio. Los resultados de la investigación están presentados en el Reporte Preliminar de la Investigación Remediadora.

Comentarios Públicos

Favor de entregar a Ecología sus comentarios sobre el Reporte Preliminar de la Investigación Remediadora. Se aceptaron comentarios del 27 de diciembre de 2005 hasta el 26 de enero de 2006.

Boletín Informativo Diciembre de 2005

Para asistencia en Español

Antonio Valero 509-454-7840
e-mail: aval461@ecy.wa.gov

Se aceptarán comentarios del
27 de diciembre de 2005 hasta el
26 de enero de 2006

Repositorios de documentos

WA Department of Ecology
Eastern Regional Office
Mrs. Johnnie Landis
4601 N. Monroe
Spokane, WA 99205-1295
509-329-3415

Walla Walla Public Library

238 East Alder Street
Walla Walla, WA 99362
Hours: Mon & Tues 12-8
Wed 10-8; Thurs, Fri & Sat 10-5

Ecology's Toxics Cleanup Website

http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/sites_information.html vaya a la página Web del condado de Walla Walla y haga clic en Schwerin

Si tiene comentarios o preguntas técnicas

Mr. William J. Fees, P.E.
WA Department of Ecology
Eastern Regional Office
Toxics Cleanup Program
4601 N. Monroe
Spokane, WA 99205-1295
509-329-3589 or 1-800-826-7716
e-mail: wfee461@ecy.wa.gov

Reuniones Públicas, Audiencias y Solicitudes de Correo

Carol Bergin, Public Involvement Coordinator – Ecology
1-800-826-7716 or 509-329-3546

La cuadro sombreada a la derecha indica donde se puede revisar el documento y a donde se puede mandar los comentarios.

Antecedentes del Sitio

El programa de Limpieza de Tóxicos identificó el sitio como un sitio huérfano en el año 2000. Un sitio huérfano es declarado cuando las entidades posiblemente responsables (PLPs) no están capaz financieramente o no están existentes para llevar a cabo una limpieza en una manera adecuada en dentro de una temporada razonable. Debido a esta clasificación de huérfano, Ecología está usando los fondos de la Ley Modelo de Control de Tóxicos (MTCA) Capítulo 70.105D RCW para completar la limpieza del sitio.

Se usaba el sitio para una empresa que hizo el cromado por electrolisis. Antes del inicio de tal empresa, el sitio fue utilizado como parte de una finca de trigo. El equipo de cosecha de trigo contiene partes conocidas como “concaves”. Se utilizaba las “concaves” para separar los granos de trigo de sus coberturas vegetales. Estas partes fueron traídas al sitio para recibir un acabado de cromo para prolongar la vida útil de las partes.

Se almacenaron el agua residual del proceso de electrolisis y la trataron dentro de un tanque ubicado inmediatamente al norte del taller de electrolisis (“plating shop” en la Fig. 2). Descargas del tanque resultaron en concentraciones elevadas de cromo hexavalente en el suelo y el agua subterránea. El cromo ha sido encontrado en el suelo hasta una profundidad de 24 pies en esta área.

También, se ha encontrado cromo en el suelo debajo de la bodega donde previamente se almacenaron el equipo autopropulsado. Se guardaba el agua residual y/o los sedimentos del proceso de acabado de cromo dentro de la bodega autopropulsada para evaporar. Se encontraron contaminación del suelo en esta locación hasta la profundidad de 9 pies (Fig. 2).

Adicionalmente, dentro de algunos pozos de observación del sitio, la contaminación de cromo sobrepasa las concentraciones máximas estipuladas por el estado de Washington para iniciar una limpieza. Sin embargo, los pozos residenciales

dentro de una milla del sitio cumplieron con las normas estatales para agua potable.

¿Qué Pasará Ahora?

Ecología revisará y responderá a todos los comentarios escritos por medio de un Resumen de Respuesta. Se modificará el documento si sea necesario. Se entregará el resumen directamente a las personas que mandaron comentarios escritos y también lo será disponible en todas las locaciones listadas en la cuadro sombreada de la primera página.

Se llevará a cabo un estudio de factibilidad y unas pruebas de ingeniería en el campo para evaluar las alternativas para la limpieza del agua subterránea.

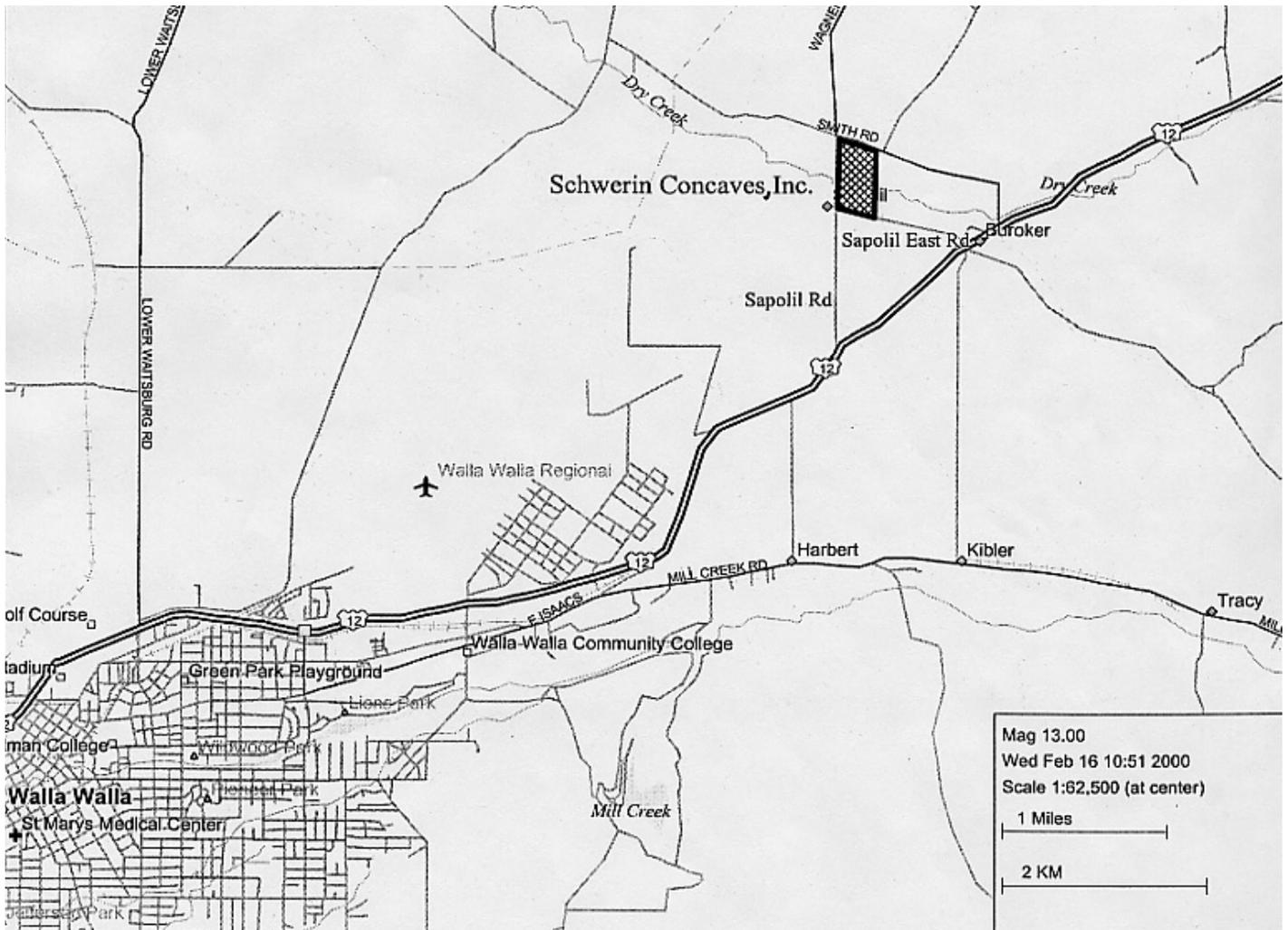
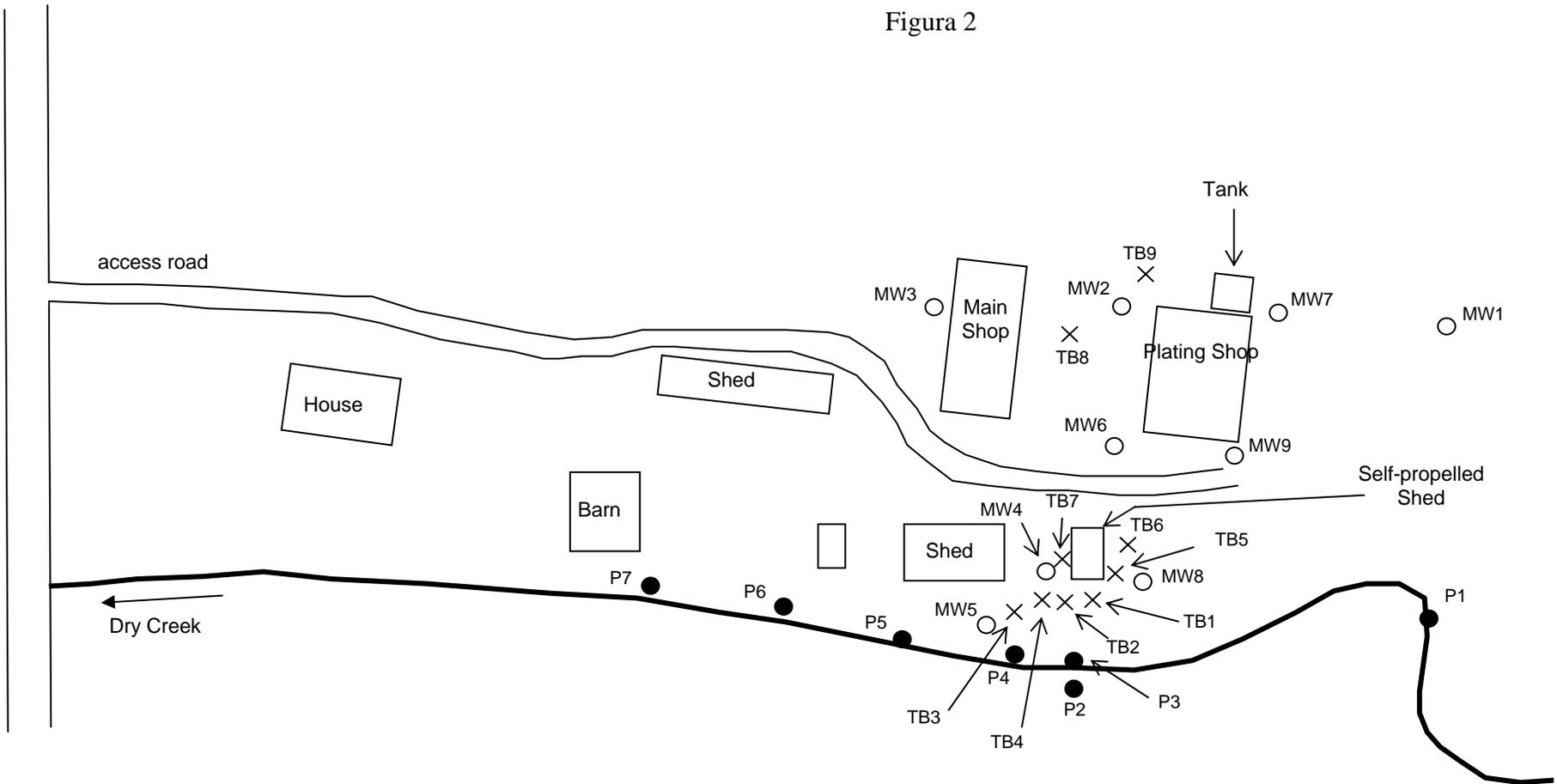
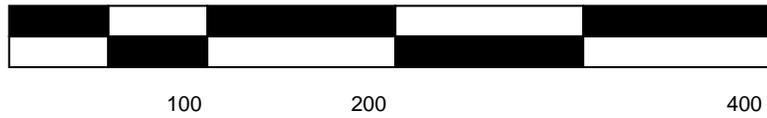


Figura 1

Figura 2



SCALE: 1' = 200 FEET



LEGEND

- Pozo de ...
- × Hoyo temporal en el suelo
- Piezometro